

Utorak, 5. juni 2007.
Svedok Shefqet Kabashi
Otvorena sednica
Optuženi su pristupili Sudu
Početak u 09.19h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobro jutro svima. Hvala vam gospođo sekretar. Gospodine Re, pre nego što pozovete svog sledećeg svedoka, imamo jedno pitanje koje još uvek treba da reši, zato što je Žalbeno veće donelo odluku o ukidanju zaštitnih mera, ali postoji uslov, a uslov je da Služba za žrtve i svedoke treba da obavesti Sekretarijat i strane o ishodu njihovih razgovora sa svedokom o ukidanju zaštitnih mera. Koliko je Pretresno veće upoznato, zvanično još nije došlo do tog obaveštenja, tako da Pretresno veće želi da se obavesti od strane Službe za žrtve i svedoke o ishodu. I pošto je Pretresno veće neformalno saznalo da je ishod bio takav da se mogu ukinuti zaštitne mere, nema potrebe da se prelazi na privatnu sednicu, tako da smo pozvali gospođu Wintgen da obavesti strane i Sekretarijat i naravno Pretresno veće, o ishodu razgovora sa svedokom. Molim vas, gospođo, da obavestite Pretresno veće.

GOSPOĐA WINTGEN: Ja sam se sreła sa svedokom nakon što je prošle nedelje stigao ovde i potvrdila sam da on, u stvari, želi da ima zaštitne mere i on je usmeno tražio te mere.

SUDIJA ORIE: U redu, hvala vam gospođu Wintgen, to znači da se sada zaštitne mere ukidaju u odnosu na narednog svedoka, to je gospodin Kabashi, koliko sam shvatio. Ali, imamo neke poteškoće, ne mogu da vidim gospodina Rea.

GOSPODINE RE: Pa, gospođa Issa će da ispituje ovog svedoka, tako da možda nema potrebe da me časni Sud i vidi.

SUDIJA ORIE: U redu, zahvaljujem se gospođi Wintgen i sada imamo ovo službeno obaveštenje u zapisniku. I želim da vam se zahvalim što ste došli u sudnicu. Hvala vam, gospođu Wintgen i možete da napustite sudnicu.

SUDIJA ORIE: Sudija Hoepfel ima nešto da kaže.

SUDIJA HOEPFEL: Ja bih hteo da dam izjavu u vezi sa mnom i članom tima Tužilaštva. To je gospođa Romana Švajger. Gospođa Schweiger, Ona je, ne samo moja zemljakinja iz Austrije, već je takođe bila moj student i asistent na Univerzitetu u Beču. Kao što vam je poznato, gospođa Schweiger se priključila timu Tužilaštva u ovom predmetu nakon što je suđenje već započelo. Ja poznajem gospođu Schweiger određeni broj godina, prvo je studirala kod mene, a kasnije je pohađala studije za svoj



doktorat. Ja sam bio njen mentor, za vreme njenih postdiplomskih studija. Nakon što je doktorirala u martu 2004. godine gospođa Schweiger je, na osnovu svojih odličnih rezultata u međunarodnom krivičnom pravu, postala asistent na Univerzitetu u Beču u Odeljenju za krivično pravo i kriminologiju. Od tada, sve dok nisam počeo da radim ovde kao sudija, u decembru 2005, ona je bila u mom istraživačkom timu. Zajedno smo objavili kratke radove u nemačkom časopisu „Jahrbuch fur Menschen“, tj. „Godišnjak za ljudska prava“. Naša saradnja je prestala od trenutka kada se ona priključila timu Tužilaštva. Pretresno veće, a to mogu da kažem nakon konsultacija sa mojim kolegama, može biti sigurno da moj bivši akademski odnos sa gospođom Schweiger, neće ni na koji način da utiče na odlučivanje u bilo kojoj stvari niti u vršenju mojih dužnosti tokom ovog suđenja. Ja jesam, i ostaću, nepristrasan. Iako je ovo što sam ja rekao već poznato javnosti, smatram da je dobro da se to takođe zabeleži u zapisniku radi pune transparentnosti svim stranama i javnosti o mom bivšem akademskom odnosu sa gospođom Schweiger. Zahvaljujem se.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Da, imao sam nešto što sam hteo da pokrenem, a to je sledeće. Pretresno veće je trebalo, u vezi narednog svedoka, da dobije izjave po Pravilu 92 ter kao i konsolidovanu izjavu svedoka. Konsolidovana izjava svedoka se donekle razlikuje od ranijih izjava, koje je dao ovaj svedok, a naročito se to odnosi na određene incidente koji u stvari nisu uključeni u konsolidovanu izjavu svedoka, a jesu u prethodnim izjavama. Ja sam hteo da razjasnim koje su namere Tužilaštva u vezi onih stvari koje su namerno ispuštene iz konsolidovane izjave svedoka. Sve do jutros, ja sam shvatao da je namera Tužilaštva bila da vodi svedoka kroz glavno ispitivanje o onim stvarima, samo onim stvarima koje se nalaze u konsolidovanoj izjavi. Međutim, sada primećujem, da bar jedan incident koji se pominje u prethodnim izjavama, ali nije uključen u konsolidovanoj izjavi svedoka, će, bez obzira, biti deo onih paragrafa transkripta Limaj iz Optužnice Limaj, koje je Tužilaštvo navelo kao potencijalno relevantne na poziv Pretresnog veća. Takođe, da onda postoji određena tenzija između izjavljenog stava, koliko sam ja to shvatao do jutros i naznaka koje je Tužilaštvo dalo u vezi transkripta Limaj. Pošto sam imao priliku da o tome razgovaram sa gospođom Issom jutros, ja ću joj dozvoliti da iznese pristup Tužilaštva, možda, recimo, u vezi tog jednog incidenta. Tužilaštvo je odlučilo da to izbacilo iz konsolidovane izjave svedoka, zato što se taj incident desio van vremenskog perioda koji je obuhvaćen Optužnicom i prema tome nije relevantan, ali ja sam isto pitao Tužilaštvo jutros, ako je to irelevantno, i ako je van vremenskog perioda koji pokriva Optužnica, kako je onda relevantno u vezi Optužnice i tog vremenskog perioda u odnosu na transkript iz predmeta Limaj. Mi smo se dogovorili da, kada dođe do tako nekog pitanja i do drugih stvari koje se pominju u konsolidovanoj izjavi svedoka, a koje ne spadaju u vremenski period koji obuhvata Optužnica, i kada Tužilaštvo bude htelo da vodi svedoka kroz taj materijal, onda će gospođa Issa da obavesti Pretresno veće i Odbranu o relevantnosti tog pasusa i o tome se onda može usmeno raspravljati, kada dođe do toga, a sada nećemo da donosimo sud o sveukupnom svedočenju svedoka i unapred da tražimo odluku, pre nego što dotle dođe.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.



ADVOKAT GUY-SMITH: Da, i ovo se u stvari odnosi na sva tri optužena.

SUDIJA ORIE: U redu, Pretresno veće prihvata predloženi način, na koji ćemo da se bavimo ovim pitanjem. Prema tome, svi zastupnici Odbrane mogu da pokrenu takvo pitanje kada do njega dođe.

ADVOKAT EMMERSON: Što se tiče ispitivanja ovog svedoka, ja sam se raspitao kod svih strana, i Odbrane i Tužilaštva u vezi vremenske procene i mislim da obe strane misle da ćemo za ovog svedoka potrošiti ceo dan danas, kao i ceo dan sutra. Izvinjavam, u stvari, u četvrtak, pošto u sredu nema rasprave. Zapravo hoću da kažem da će nam za ispitivanje ovog svedoka trebati dva dana.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospođo Issa da li ste spremni da pozovete svog sledećeg svedoka. Ako jeste, izvolite.

TUŽITELJKA ISSA: Dobro jutro. Jesam, časni Sude. Na početku želim samo da razjasnim.

SUDIJA ORIE: Trebaće nam malo vremena da dovedemo gospodina Kabashija. Ja sam već zamolio sudsku poslužiteljicu da dovede svedoka, tako da izvolite, nastavite.

TUŽITELJKA ISSA: Htela sam da razjasnim samo nešto što je gospodin Emmerson naveo. Iako ja neću da strogo vodim svedoka kroz njegove iskaz iz prve izjave, Pretresno veće pred sobom ima transkript Limaj, to je materijal po Pravilu 92 ter. Prema tome, to se već nalazi pred Pretresnim većem na razmatranju, tako da ćemo mi da ukažemo na sve ono što bude relevantno iz transkripta 92 ter. I samo zato što nešto ne spada u vremenski period koji obuhvata Optužnica, ne znači samo po sebi da to nije relevantno. Transkript se još uvek smatra dokaznim predmetom i mi to nameravamo da iznesemo Sudu na razmatranje.

SUDIJA ORIE: Da, to je sve jasno i vama je takođe jasno da je i Pretresno veće imalo nekih pitanja u vezi relevantnosti i u vezi s tim da li ćemo uvrstiti kompletan transkript ili ćemo isključiti određene delove i o tome još uvek odlučujemo. Nije doneta odluka i treba nam malo detaljniji pregled toga materijala.

TUŽITELJKA ISSA: Da, razumem.

ADVOKAT EMMERSON: Ja mislim da je gospođi Issi jasno da je već Pretresno veće naznačilo da se treba baviti stvarima koje su ključne i koje su važni aspekti dokaza i da će za te stvari biti potrebno i usmeno svedočenje, a neće se moći osloniti samo na transkript.

SUDIJA ORIE: Neću da kažem da to nije uvršteno ili nije deo dokaznog materijala, ali bi Pretresno veće htelo i da čuje dokaze, možda neke pojedinosti, možda ne mora sve da se ponavlja, ali ne može se ovde reći da je prema svedočenju neki optuženi premlatio osobu, a onda da se o tome više ne govori. Strane ne mogu na taj način da iznose dokaze pred ovim Pretresnim većem.



ADVOKAT EMMERSON: U određenom smislu ovo je nešto što je jako bitno kao poenta, zato što ima određenih delova transkripta koji su veoma sporni.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Troop izvolite.

ADVOKAT TROOP: Časni Sude, samo pokrećem tehničko pitanje, a to je da moj klijent trenutno nema prevod. Možda bismo mogli nakratko da stanemo, dok se taj problem ne reši.

SUDIJA ORIE: Čini mi se da imamo tehnički problem koji se ne može rešiti jednostavnim pritiskanjem dugmeta.

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Nekada može pomoći ako se slušalice uključe u drugi izlaz.

ADVOKAT TROOP: Čini mi se da je problem rešen. Možda bi to moglo da se potvrdi.

SUDIJA ORIE: Gospodine Brahimaj, gospodine Balaj, gospodine Haradinaj, koliko sam shvatio, vi sada svi imate prevod na vašem maternjem jeziku. Ako je to tako onda možemo da nastavimo.

TUŽILAC RE: Časni Sude, dok dolazi sledeći svedok, hteo bih da kažem nešto o svedoku posle toga. Mislim da smo mi u četvrtak rekli da ćemo imati drugog svedoka krajem nedelje. Međutim, sinoć su nas obavestili da imamo poteškoće s tim da dovedemo svedoka ove nedelje, tako da onda možda ove nedelje ovo je jedini svedok koga ćemo moći da dovedemo.

SUDIJA ORIE: Dobro. Pošto nam je i tako i tako potrebno još dva dana za ovog svedoka, ja mislim da onda zbog toga nećemo imati problema što se tiče svedoka posle toga.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Dobro jutro, da li me čujete na jeziku koji razumete, gospodine Kabashi?

SVEDOK KABASHI: Da.

SUDIJA ORIE: Pre nego što počnete da svedočite, po Pravilima o postupku i dokazima, morate da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Tekst te svečane izjave se sada nalazi kod vas. To vam je dala poslužiteljica, tako da vas molim da date izjavu.



SVEDOK KABASHI: Da. Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Kabashi, izvolite sedite. Sada će vas ispitivati gospođa Issa koja je predstavnik Tužilaštva. Ona se nalazi sa vaše desne strane.

TUŽITELJKA ISSA: Hvala časni Sude.

SVEDOK KABASHI: Časni Sude, mogu li samo da dam malo razjašnjenje pre nego što počnemo sa ispitivanjem.

SUDIJA ORIE: Kakvo razjašnjenje?

SVEDOK KABASHI: Odnosi se to na moj položaj svedoka i na moj dolazak ovde.

SUDIJA ORIE: U redu. Ja mogu da vas obavestim, da dok ste ranije svedočili pred ovim Sudom, uz zaštitne mere, Pretresno veće je shvatilo da su sada po vašem izričitom zahtevu ukinute zaštitne mere i ja želim da vi to znate, da vi sada svedočite javno. Šta vi hoćete da kažete u vezi s tim?

SVEDOK KABASHI: Ne. Ja želim samo da kažem o mom položaju i dolasku ovde.

SUDIJA ORIE: U redu. Pošto ne znam šta je to, molim vas da mi ukratko kažete šta hoćete.

SVEDOK KABASHI: Ja neću da vam oduzmem mnogo vremena. Ja sam dao izjavu davno i pristao sam da dam izjavu da bi se osvetlili zločini i da se spreče zločini koji se još uvek dešavaju na Kosovu. Međutim, od tada meni su iz Tužilaštva pretili da dođem ovde i da dam svoju izjavu.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, ako vam je rečeno da morate da se pojavite, ako ste pozvani kao svedok, onda je to tačno. To je vaša građanska dužnost. Ja neću sada, u ovom trenutku, da ulazim u razgovor u vezi s tim. Međutim, ako ima nešto više od toga, onda naravno, stvar je drugačija i Pretresno veće želi da o tome bude obavешteno. Ali, ne znam da li to treba da uradimo odmah na javnoj sednici, zato što ne znamo šta će to biti. Prema tome, lakše je možda da ukinemo poverljivi status kasnije, u kasnijoj fazi, nego da pogrešimo u ovom pogledu. Gospodine Re, ja mislim da se prvo ovo tiče vas. Međutim, vidim da i gospodin Emmerson traži reč. Da li imate nešto da kažete? Da li ste bili upozoreni da će svedok da kaže ovako nešto.

TUŽILAC RE: Apsolutno nismo, nemamo nikakvu ideju o tome šta svedok sada priča i zašto bi ušao u sudnicu i rekao ovako nešto, čak i pre nego što je počeo da svedoči. Nema u njegovim izjavama, koje je potpisao, ništa slično. Naravno, Tužilaštvo je zabrinuto zbog takvih navoda. Mi u stvari ne znamo o kome on govori.

SUDIJA ORIE: Da.



TUŽILAC RE: Međutim, Tužilaštvo je zabrinuto i u vezi toga kako javnost onda gleda na to, ako postoje bilo kakve optužbe kojima bismo se bavili u zatvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Onda će javnost da misli da mi nešto krijemo.

SUDIJA ORIE: Da, ako je to vaš zaključak, da se o ovome govori na otvorenoj sednici, ... pa ja ne mogu da predvidim šta će svedok da kaže, ali zasigurno znam da, ako je nešto već izrečeno javno, što nije trebalo da se objavi u javnosti, onda je jako teško da se ta šteta ispravi, tako da nam je onda lakše da postupamo obrnuto.

TUŽILAC RE: Pa dobro, ja se slažem da bismo u početku mogli to drugačije da rešimo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, ako se ovim pitanjem pozabavimo pre nego što svedok počne da svedoči, meni je svejedno da li će to biti urađeno javno ili na privatnoj sednici. Ja se slažem sa odlukom časnog Suda.

SUDIJA ORIE: Mislim da onda treba da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude sada samo na otvorenoj sednici

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretar.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, Pretresno veće je čulo argumente strana o onome što ste nam ranije rekli. Mi ćemo obratiti pažnju na to što ste rekli i Pretresno veće će potražiti o tome daljnje informacije. No, ono što ste nam upravo rekli nije prepreka početku vašeg svedočenja i želim da vam jasno dam do znanja, da sve što znate treba i da kažete, ako vas o tome pitamo. Ako ima nešto zbog čega ste razočarani da niste to mogli da kažete, na kraju vašeg svedočenja uvek možemo uzeti u razmatranje postoje li neke teme na koje vi želite da skrenete pažnju, a koje bi Pretresno veće našlo relevantnim, kako bismo videli da li treba da svedočite i o temama za koje vi smatrate da su važne. No, za sada ćemo započeti vašim svedočenjem, tako što će vam strane postavljati pitanja, a vi treba da odgovarate na ta pitanja u skladu sa svečanom izjavom koju ste dali, naime, da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Gospođo Issa, možete početi.



TUŽITELJKA ISSA: Hvala. Ne znam jesmo li na otvorenoj sednici?

SUDIJA ORIE: Jesmo.

svedok: Shefqet Kabashi

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽITELJKA ISSA

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Dobro jutro gospodine Kabashi.

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Dobro jutro.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Vaše ime je Shefqet Kabashi, je li tako?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Možete li nam reći vaš datum rođenja?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Prvi juli 1976.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Gospodine, vi ste rođeni u selu Zahać/Zahaq, je li tako?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: U kojoj je to opštini?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: U opštini Peć/Pejë.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Vi ste Albanac sa Kosova, je li tako?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Možete li nam reći koje je vaše sadašnje zanimanje?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Upravljam jednom malom picerijom, jednim malim restoranom.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: A gde ste bili zaposleni pre toga?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Bio sam građevinski radnik, pre nego što sam išao u SAD, a zatim sam bio u policiji Kosova.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Dakle, vi ste otprilike, pre dve nedelje, 10. i 11. maja 2007. dali izjavu Tužilaštvu, je li tako?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: I gospodine, koliko sam ja shvatila vi dosta dobro govorite engleski, ali ste pregledali tu izjavu i na svom maternjem jeziku, na albanskom, je li tako?



SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Dobio sam tu izjavu da je pročitam u petak popodne, kad sam se tek vratio iz SAD i nisam obraćao puno pažnje. Nisam bio u stanju da je pažljivo pratim. Razlog zašto sam došao ovde je da objasnim Sudijama da nema nikakvih uslova da svedoci ovde dolaze i svedoče i zato bih ponovo zamolio Pretresno veće da me oslobodi davanja izjave, jer ja nisam u stanju da svedočim. Imam puno objašnjenja i činjenica koje sam želeo da objasnim. Sudija me je prekinuo, nije mi dopustio da to objasnim, ali bih želeo da objasnite činjenice, jer ja sam taj koji živi na Kosovu, ja sam taj koji je mnogo pretrpeo za vreme rata, ja sam taj koji je doveden da bi govorio istinu o stvarima koje sam video, čuo od nekoga ili lično doživeo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, Pretresno veće ne očekuje od vas ništa osim ovoga što ste nam upravo rekli. Vi ste ovde dovedeni da nam kažete istinu o stvarima koje ste videli ili za koje ste čuli ili koje ste lično doživeli. To je vaša građanska dužnost.

SVEDOK KABASHI: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Prema tome, ne razumem u potpunosti šta želite da nam objasnite. Vi možete da sačekate, saslušate pitanja i date odgovor na ta pitanja u skladu sa onim što ste uistinu videli, čuli i doživeli.

SVEDOK KABASHI : Da, časni Sude. Istina je da je to naša dužnost, ali u uslovima normalnog života. Budući da taj normalni život ne postoji u državi gde ja živim, gde ubijaju ljude, ... a razlozi zašto su ti ljudi ubijeni nisu poznati, kada se život ljudi promenio, ja ne znam pod kojim uslovima ja mogu da dam izjavu ovde. Ja ne mogu da se prilagodim davanju izjave ovde zbog stvari koje sam doživeo. Ako želimo da čujemo istinu o stvarima koje su se dogodile na Kosovu i u Jugoslaviji, u celini, moja izjava nije nimalo regularna, ni jedan procenat. Na toj izjavi su radili i u njoj se vide samo interesi Tužilaštva i zato sam ja objasnio da sam potpisao tu izjavu zbog pretnji i zbog moje želje da dođem ovde i da vam kažem da nema normalnih uslova da svedok dođe ovde i svedoči. Zato apelujem na vas, u svoje ime i u ime mnogih svojih prijatelja, da nam dozvolite da ne dajemo izjave, jer ja ne znam kako da vam to objasnim, ali ako osoba ne živi u normalnim uslovima, kako može da dođe ovde i da svedoči.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, još uvek mi nije jasno šta vi govorite. Na ovom Sudu možete odgovarati na pitanja i mi želimo od vas da čujemo prave odgovore. Upravo to je razlog zašto ste vi ovde, da mi ne bismo morali da čitamo šta ste vi rekli u nekoj drugoj prilici, već jednostavno da čujemo vaše odgovore na pitanja koja vam se postavljaju. A istovremeno, u tome što ste vi rekli, kao da postoje neki elementi straha za budućnost koje je neko uzrokovao, i naravno, mi smo zbog toga iznenađeni što ste vi u potpunosti pristali na skidanje onih zaštitnih mera koje su postojale u prošlosti.

SVEDOK KABASHI: Da, časni Sude, ali nije reč o strahu. Ja sam razočaran, ne samo razočaran, već neke stvari koje ne bi trebalo da se događaju u modernom svetu, su se dogodile. Vi možda niste naišli na takve stvari, ali bilo je osoba koje su svedočile i postavljena su im pitanja, a njihova imena se čak ne pojavljuju na popisima svedoka jer su ubijene. Ja ne želim zaštitne mere, jer takve mere ne postoje u stvarnosti, već samo u okvirima ove Sudnice, ali ne i izvan Sudnice.



(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, sada ćemo napraviti pauzu. Nakon pauze ćemo vas ispitivati. Postavljaće vam se pitanja i vi imate dužnost da odgovorite na sva pitanja. Ako ima bilo šta u vašoj ranijoj izjavi što nije u skladu sa istinom, recite nam istinu, ništa drugo. Dakle, to ćemo učiniti posle pauze, a Pretresno veće ne želi da nastavi sa dugim raspravama o problemima koji možda postoje, ali koji se najbolje mogu rešiti tako da najpre odgovorite na pitanja koja će vam postaviti Tužilaštvo, a zatim na pitanja koja će vam postaviti advokati Odbrane, a možda, nakon toga i sudije. Nastavićemo u 11 sati sa glavnim ispitivanjem gospodina Kabashija.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Izvolite gospođice Issa.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Gospodine Kabashi, pre pauze govorili ste o svojoj izjavi. Da li ste pre 1. juna, kada ste došli i pregledali svoju izjavu, dobili izjavu? Je li vam ona poslata?

SVEDOK KABASHI – ODGOVOR: Ne razumem vaše pitanje. Imam još jednu molbu za sudije, ako smem da kažem.

SUDIJA ORIE: Zavisi od toga šta želite da pitate. Kao što sam već rekao, ne želim da uđemo u kontinuiranu debatu. Ako biste više voleli da svedočite uz zaštitne mere možete da ih tražite. To je jedna od opcija koje treba uzeti u obzir. Možemo, na primer, preći na zatvorenu sednicu. Ako je to ono što želite da pitate, izvolite. Takođe, gospodine Kabashi, imajte na umu da bi Pretresno veće želelo da čuje vaše svedočenje. Dakle, nećemo ispuniti vreme ova dva dana samo diskusijama o drugim stvarima.

SVEDOK KABASHI: Časni Sude, ja ne tražim zaštitne mere. Kao što sam vam ranije rekao, one mi nisu potrebne. Ja jednostavno nisam u stanju da ovde svedočim, nisam psihološki ni moralno u stanju da svedočim.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, vi ste dužni da svedočite. Pretresno veće ne razume kakav moralni razlog može da postoji da ne odgovorite istinito na pitanja koja vam se budu postavljala. Prema tome, mi vas podstičemo da pažljivo saslušate pitanja i da odgovorite na njih.

SVEDOK KABASHI : Da, časni Sude, slažem se da svedočim, ali ja nisam sposoban da to učinim. Ja nisam u stanju da to učinim. Ja to ne mogu zbog mnogih razloga. Ako želite da čujete koji su to razlozi mogu vam reći, ali nemojte me dalje pritiskati. Ja ne mogu da govorim o stvarima za koje me pitate nakon svega što se dogodilo. Ako želite da me prisilite, ako želite da me stavite u zatvor, ja ću ići u zatvor. Ponekad ljudi idu u zatvor mada nisu kriminalci. Ja sam već jednom bio u zatvoru. Čovek može biti u zatvoru, a da nije ni za šta kriv. Moja je molba da me ne silite da dalje odgovaram na pitanja, jer nisam u stanju da to učinim.



(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, Pretresno veće će vam dati priliku da objasnite razloge i Pretresno veće vas moli da kažete da li želite da to učinite na otvorenoj ili privatnoj sednici. Pretresno veće želi da doda da će doneti svoju odluku ... na osnovu onog što vi, a možda i strane, kažete Pretresnom veću. Prema tome, nemojte pogrešno da shvatite našu odluku. Činjenica što vam dajemo priliku da objasnite razloge za vaš stav, ne znači automatski da smo mi prihvatili te razloge. Dakle, tek nakon što saslušamo vas, i eventualno dve strane, Pretresno veće će doneti svoju odluku. Prema tome, prvo nam kažite razloge i recite nam, da li želite nam te razloge kažete na privatnoj ili otvorenoj sednici.

SVEDOK KABASHI: Kao što sam već rekao, ne treba mi privatna sednica, sve može biti na otvorenoj sednici. Međutim, ako želite čuti šta sam ranije rekao, a s obzirom na ono što se dogodilo u mom životu za vreme rata, sa obzirom na događaje posle rata i onome što se dogodilo sa istražiteljima Tužilaštva i posle svega što se dogodilo kod istraga na Kosovu, ja nisam zadovoljan onim što se dogodilo i ja nisam u stanju da svedočim. Ukratko, ne mogu, ne zato što me neko prisiljava, ne zato što se nekoga bojim. Ako me vi kao Sudije prisilite da to učinim, ja vam mogu reći da ja nisam sposoban. Vi možete doneti svoju odluku, ali ja tražim od vas i Tužilaštva da me pustite da se vratim na Kosovo da vidim svoju decu. Ako želite da me pošaljete u zatvor, ja tu ništa ne mogu.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, na osnovu onog što ste rekli, teško je zaključiti bilo šta drugo, osim da vi ne želite da svedočite. Vi ste rekli „ne mogu“. Kažete da se ne bojite, kažete „nemojte me prisiljavati, ja to jednostavno ne mogu“. To donekle zvuči kao da kažete ja to ne želim. Možete li nam dati konkretne razloge zašto ne možete. Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se časni Sude, ja znam da je to vrlo delikatan proces i znam da svedok dosta dobro govori engleski, pa naravno problem ne može da se reši skidanjem slušalica. Očigledno postoji objašnjenje zašto ovaj svedok nije spreman da svedoči. Ja ne želim da nešto kažem pred svedokom što bi moglo biti sugestivno. Ne znam kako časni Sud želi time da se bavi, ali ovo se tiče i moje zabrinutosti u vezi još jednog svedoka. Dakle, ako se ovaj svedoka poziva da odgovara na pitanja on bi morao da bude ili posavetovan ili upozoren da bi mogao da dođe u situaciju da bude optužen za nepoštovanje Suda. Možda bi alternativa mogla biti, pa ne znam, ne znam je li ovo korisno ili ne. Ja govorim vrlo kriptično, jer ne želim da kažem nešto sugestivno.

SUDIJA ORIE: Ponovo čitam šta ste rekli.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako je Pretresno veće razumelo što govori gospodin Emmerson to bi možda moglo biti korisno. Ako se časni Sud seća, ja sam često ustajao pre neki dan u vezi jednog drugog svedoka i ukazivao na to.

SUDIJA ORIE: Sad mi je sve jasno...



ADVOKAT EMMERSON: Dajte da se direktno suočim sa tim pitanjem. Svedok je već dao neke odgovore iz kojih se može naslutiti da nešto što stoji u njegovoj izjavi ne predstavlja istinu. Dakle, postoje razni razlozi zašto možda svedok ne želi ponovo da svedoči.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, ako je jedan od razloga vaše zabrinutosti, a ne kažem da jeste, jer postoji veliki broj potencijalnih objašnjenja za ovu sadašnju situaciju, a vi ste konačno jedini koji u ovom trenutku zna koje je pravo objašnjenje. Ako vas brine da, ako biste vi u ovom času svedočili, da biste odstupili od odgovora koje ste ranije dali i pod zakletvom i u izjavama istražiteljima i ako bi vam to stvaralo probleme, da u vašem sadašnjem svedočenju odstupite od onog što ste rekli ranije, ako je to jedna od stvari koje vas brinu, molim vas recite nam, kako bismo videli može li se za to naći neko rešenje. Mi treba da protumačimo naša pravila, koja isključuju Tužilaštvo od prekršaja ako je prisililo svedoka da daje odgovore, ali o tome možemo razgovarati kasnije. Ali, molim vas, recite nam je li to jedan od razloga?

SVEDOK KABASHI: Pa, ono što je rekao gospodin Emmerson, ja nisam siguran da ću reći isto što i ranije. Siguran sam da ono što sam rekao jeste istina. Ja vam mogu dati dalje detalje. Ali, posle svega što se desilo, posle istraga i događaja u mojoj zemlji i posle događaja koje sam lično doživeo, posle nedavnih pretnji, u ovom trenutku moja situacija je takva da ja ne mogu da svedočim, ne zato što se nekog bojim i ne zato što neću reći isto što sam rekao u izjavama. Ja se jednostavno izvinjavam, ali ja ne mogu ovde da svedočim. Desile su se neke nepravde, mnoge su se stvari desile, meni je od toga muka. Mnoge stvari su se desile za vreme istraga na Kosovu i način na koji postupaju sa ljudima tamo, po mom mišljenju, to je nešto što se nije smelo desiti.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, nema smisla uopšteno govoriti o nepravdama za vreme istraga. Ako postoji nešto konkretno gde vi smatrate da vam je učinjena nepravda, što je doprinelo vašoj odluci u ovom trenutku, da ne svedočite, molim vas, recite nam to, jer opšte optužbe ništa ne znače.

(Pretnesno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Ako vi želite da pomenete bilo kakve nepravde koje su učinjene vama, ja vas molim da to učinite.

SVEDOK KABASHI - ODGOVOR: Ja sam ranije pomenio ono što sam hteo da kažem. Bilo je mnogo nepravdi, sve što je urađeno nije bilo pravедno. Istrage o onome što se meni ranije desilo nisu bile pravilno urađene, nisu mi postavljali pitanja o onome što se stvarno sa mnom desilo. I mislim da način na koje su stvari urađene nije bio pravedan. Isto tako se može reći o načinu na koji su druge ljude ispitivali.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, ja sam vam ranije rekao da ako postoji bilo šta što vi smatrate da je važno da mi znamo, rekao sam vam, takođe, da ćete imati priliku i to vam sada i pružam, da nam kažete ono što ste hteli da kažete, ali koliko sam shvatio nisu vam tada postavljana pitanja, da biste vi to mogli da uradite. Prema tome, imaćete mogućnost na kraju vašeg svedočenja da o tome govorite. Prema tome, ne razumem, vi



se žalite na ponašanje, koje po vašem mišljenju nije ispravno. Sada vam se pruža prilika da odgovorite na pitanja istinito, potpuno istinito i ako vi smatrate da postoji nešto što je važno, a o čemu vam nisu postavljena pitanja, na kraju vašeg svedočenja ćete imati priliku da dodate šta želite vašem svedočenju. U isto vreme, čak i kad biste rekli, dajte da vam prvo kažem ono što se lično meni desilo zato što to izgleda doprinosi vašem oklevanju da svedočite, mogli bismo da vam damo priliku i to da uradite, ali ne umesto toga da ne odgovarate na pitanja koja će vam postavljati strane i Pretresno veće. Prema tome, ako želite da nam kažete šta se sa vama desilo, molim da to i uradite.

SVEDOK KABASHI: Nije u tome problem, gospodine. Razgovarali smo o drugim stvarima. Problem je što ja pripadam toj zemlji, tamo dolaze ljudi, vrše istrage, ali oni ne gledaju istinite slučajeve, već jednostavno dovode ovde ljude da bi imali svedočenje i da bi na taj način zarađivali novac, da bi im bila isplaćivana plata, a na taj način oni škode našoj zemlji. Prema tome, biti ovde pod takvim okolnostima nije ispravno, ja to ne mogu da prihvatim i ne mogu da svedočim pod ovim uslovima.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, što god se desilo pogrešno u prošlosti, šta god su ljudi radili da bi zaradili novac, ovo je momenat da se to ispravi.

SVEDOK KABASHI: Ne znam šta hoćete da kažem.

SUDIJA ORIE: Ja želim da kažem da, kada vi pravite aluzije na neispravno ponašanje istražitelja kojima nije stalo do istine, već su samo hteli da nabave nekakve dokaze da bi ostvarili bolju zaradu i bolje životne uslove, ako je to tako bilo, onda zaboravite šta se desilo i molim vas da sada uradite to onako ispravno kako je trebalo da se uradi, tj. da u potpunosti svedočite u skladu sa istinom i ničim drugim.

SVEDOK KABASHI: Kada sam ja, gospodine, pružao informacije i dao izjavu, a ja sam to dao i kosovskoj policiji i drugim organima i to sam uradio da bi osvetlio zločine i da bi sprečio zločine koji se i dalje dešavaju na Kosovu, i imajući u vidu što sam ja rekao ranije, ja sada imam priliku da danas izrazim svoje mišljenje i govorim vam da ja ne prihvatam ono što se desilo i ne mogu da svedočim o ovim stvarima koje su se tamo desile. Ja to ne mogu da uradim.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće poziva strane da pomognu Pretresnom veću da donese odluku, konkretno u vezi primene Pravila 77. Prepuštam stranama da odluče ko će govoriti prvi. Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Pitam se da li bi u ovom trenutku možda bilo mudro da se svedok izvede iz sudnice.

SUDIJA ORIE: Da, ali onda se svedoku nalaže da bude pripravan.

ADVOKAT EMMERSON: Da

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT EMMERSON: Da. I da bi strane onda mogle da se saberu i da mogu da obave razgovor.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: ...na 10 minuta, pa onda možemo ponovo da se sastanemo.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Kabashi, vama nalažemo da budete u pripravnosti i da sledite gospodu poslužitelj, da ostanete u zgradi. Pretresno veće će da razmotri šta treba da se uradi i čuće mišljenje strana u vašem odsustvu o tome šta treba da se uradi u sadašnjim okolnostima. Sada idemo na pauzu od 15 minuta, do 11.45 časova.

(svedok napušta sudnicu)

(pauza)

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, ja sam zamolio da se svjedok ne uvodi u sudnicu.

SUDIJA ORIE: Da, to smo mi mislili.

ADVOKAT EMMERSON: Želim samo da kažem da su se u našim razgovorima odredile tri opšte kategorije o kojima ću ja sada da govorim. Pod jedan, da smo mi sada došli do pozicije, pošto je svjedok izrazio svoje mišljenje, mislim osam puta, da on nije spreman da svedoči i da je ovo sve što se sa ovim svedokom može učiniti. To je prvo pitanje. Drugo pitanje, da li treba razmisliti o mogućnosti procesa za nepoštovanje Suda i da li to treba da uradi ovo Pretresno veće i da li ono može da donese tu odluku po Pravilu 77, ili to treba da uradi neko drugo Pretresno veće. A treće, kakve korake, ako ikakve treba ovo Pretresno veće da učini, po zakonu, da, eventualno, liši ovu osobu slobode, dok se ne odredi koje će korake da preduzmu u odnosu na nju. Ja mislim da je to nešto što nije predviđeno bilo Statutom, bilo pravilima. Sada ću se vratiti na prvu tačku, jer to je ključno pitanje i mislimo da smo stigli dokle možemo da stignemo u toj fazi. Mislim da postoji razlika u mišljenju između Tužilaštva i Odbrane. Mišljenje Odbrane je da je svjedok jasno naveo svoj stav osam puta tokom svedočenja koje je dao. E sad, da li se to svodi na odbijanje ili odbijanje sa izgovorom, nije bitno, ali mi tvrdimo da ovo Pretresno veće, u ovom trenutku, mora da razmotri mogućnost da svjedok nije voljan da svedoči. Isto tako, shvatam da Tužilaštvo ima drugi predlog i, u suštini, on se sastoji iz dve faze. Prva je faza da se svedoku treba dati još jednu mogućnost da se vidi da li je on voljan da svedoči, i ako se to tako kaže, ja nisam baš za to. U stvari, ja se ne bih tome sasvim ni protivio, ali druga faza bi bila da se sledi sugestija Tužilaštva da treba da se ignorišu izražene želje svedoka i da nastave da pokušaju da ga ispituju. Ako to tako urade, mogu da mu predoče njegovu izjavu i da ga pozovu da potvrdi da li je sadržaj izjave tačan i onda da ga prepuste za unakrsno ispitivanje. Ja mislim da oni mogu da iznesu taj predlog, ali želim da kažem da se mi se veoma protivimo takvom



postupku i mi smatramo da nije pravilno da Tužilaštvo traži da dobije potvrdu po Pravilu 92 ter tokom glavnog ispitivanja, znajući da svedok nije spreman pod zakletvom da govori o suštini svedočenja tokom glavnog ispitivanja, niti da se stavi na raspolaganje za ispravno unakrsno ispitivanje. Pretresno veće je već odlučilo da, kada je u pitanju materijal po Pravilu 92 ter, to mora da se ispita usmeno i za to postoji razlog, i jasno mi je, pošto je došlo do ovih okolnosti, da je možda to vanredna odluka i da je razlog za to da mi ne možemo da imamo fer suđenje, ako znamo da svedok, koji je zauzeo određeni stav, kao što je to zauzeo ovaj svedok, da Tužilaštvo onda pokušava da zaobiđe potrebu da se obavi glavno ispitivanje tako što će jednostavno od svedoka dobiti potvrdu da je sadržaj tačan, bilo sadržaj iz njegovog svedočenja u predmetu Limaj ili ono što se nalazi u njegovim izjavama. Razlike izjavama takođe postoje u različitim delovima i svedočenje iz predmeta Limaj se donekle razlikuje od onoga što stoji u izjavama. E sad, pitati svedoka da li ono što je rekao pod zakletvom u prethodnom suđenju jeste istina ili laž, je onda da se traži od nekoga da prizna da je počinio krivokletstvo, a situacija je jako opasna, prepuna poteškoća, ali iznad svega to je nepravilna situacija, po našem mišljenju, i neispravno korišćenje funkcije Tužilaštva. Ako svedoku damo još jednu priliku da ponovo razmisli o svom položaju, onda, po našem mišljenju, to treba ograničiti, to da mu se postavi pitanje da li se ili se nije predomislio, to pitanje moraju da postave sudije i on mora da ima priliku da odgovori na to pitanje. Ne treba dalje ispitivati svedoka za njegove motive ili razloge. Ako ćemo se baviti time, to onda može da se uradi uz pomoć zastupnika za njega i nakon što bude upozoren od strane Pretresnog veća. Ali, to sve može da uradi Pretresno veće u ovom trenutku i može jedino da pita svedoka da li je razmislio o tome, ali ne možemo dalje da idemo onako kako je Tužilaštvo predložilo. To je ono što mi mislimo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, gospodine Harvey, da li imate nešto da dodate.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li vi želite nešto da kažete i, koliko sam shvatio, vi ste verovatno razumeli da je gospodin Emmerson ovu čitavu situaciju uporedio sa minskim poljem. Pretresno veće je svesno mina koje postoje, ako ima još nekih drugih mina, molim vas da nas upozorite.

TUŽILAC RE: Pa, ja smatram da jeste elokventan, ali mislim da nije bio potpuno tačan u vezi onoga šta ćemo mi da predložimo u ovom trenutku. Tužilaštvo sada smatra da nismo još došli do tačke po Pravilu 77 niti da se pozabavimo eventualnim nepoštovanjem Suda od strane svedoka. Svedok je izrazio oklevanje da svedoči. Mi smatramo da treba usvojiti sledeću proceduru. Treba vratiti svedoka u sudnicu. Tužilaštvu treba dozvoliti da nastavi, da vidimo da li je svedok spreman da ide dalje. Mi smo jednostavno dovde stigli, u odnosu na svedočenje koje smo hteli da dobijemo od svedoka. Prvo, moramo da vratimo na izjavu po Pravilu 92 ter. On je već rekao, u zapisniku, da je to ispravno, da je to tačno. Onda možemo jednostavno da nastavimo sa uobičajenim postupkom davanja svedočenja. Ja kažem da svedoku treba dati još jednu priliku. Tužilaštvo ne želi da se sa svedokom bavimo na osnovu Pravila 77, ako se to ikako može izbeći i mi smatramo da dotle još nismo stigli. Tako da svedoka treba vratiti, treba mu dati još jednu priliku. Posle toga šta će se desiti, ako je svedok još uvek nevoljan ili ne želi da svedoči ili odbije da svedoči, je onda nešto čime Pretresno



veće treba da se pozabavi. A druga pitanja koja je pokrenuo gospodin Emerson je nešto što nam tek predstoji. Tužilaštvo sada ne namerava da uvede svedoka da kaže da li je to vaša izjava, da li je tačna i da sedne. To bi bila zloupotreba Pravila 92 ter, po mom mišljenju, i mi nemamo nameru da to uopšte uradimo. Želimo da vidimo da li je svedok spreman da svedoči, da vidimo dokle se može stići. Tokom rasprava između strana, *interparte*, došlo se do sledećeg zaključka. Ako svedok još uvek ne želi da svedoči ili ako okleva može mu se dozvoliti još jedan period, malo da se ohladi, a to je bilo u slučaju nepoštovanja Suda od strane gospodina Bulatovića u predmetu Milošević, gde je svedok jednostavno poslat da razmisli preko noći, da se vrati sledećeg dana i da se vidi da li je on možda promenio mišljenje. To bi možda bilo najbolje što Tužilaštvo sada predlaže da se uradi i onda, tek kada se prođe ta faza, može se razmišljati o daljim radnjama. Važno je da je izjava po 92 ter potpisana u petak 1. juna i Tužilaštvo je dalo svedoku izjavu na njegovom jeziku 16. maja, tako da je svedok imao izjavu na svom jeziku i na engleskom, dve nedelje pre nego što je došao u Sud i imao je potpisanu verziju izjave od prošlog petka, a sada je utorak. To je sve što ja imam da kažem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, hvala vam.

ADVOKAT EMMERSON: Da li ja mogu ukratko da odgovorim.

SUDIJA ORIE: Pre nego što vam dam priliku, samo da budemo sigurni da je izjava po 92 ter, kratka izjava koja je potpisana 1. juna. Gospodine Re, tu ima jako puno izostavljenih pojedinosti o zlostavljanju iz Jablanice/Jabllanicë.

TUŽILAC RE: Samo zato što su to delovi koji smo mi hteli usmeno da dobijemo od svedoka.

SUDIJA ORIE: Da, jednostavno želim da bude sve jasno, da tu nema nikakve konfuzije. Gospodine Emerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Ima dosta materijala o tome koji se pojavljuje u konsolidovanoj izjavi svedoka i to bi onda bilo izvedeno tokom glavnog ispitivanja, tako da se materijal u toj izjavi bavi direktno navodnom odgovornošću optuženih, ali u pravu su sudije kad kažu da je ključni aspekt svedočenja ostavljen izvan, da je on izostavljen. Ovaj svedok je dao kontradiktorne odgovore i donekle prilično nejasne odgovore u vezi tačnosti onoga što je zabeleženo. Njegov prvi odgovor je da kaže da izjava nije pravilno razmotrena, tj. da nije o tome razmišljao i da nije imao priliku da razmisli o svim pojedinostima koje se tu nalaze. E sad, da li je to tačno ili ne, nije važno. Međutim, to je bio njegov prvi odgovor. Kasnije je dao malo nejasan i nekonkretan odgovor u vezi izjava svedoka i to je bilo u odgovoru na pitanje časnog Sudije oko toga da li je on, recimo, ranije lagao pod zakletvom, a to je, uz dužno poštovanje, vrlo teško pitanje da se postavi svedoku dok je pod zakletvom u drugom postupku. Jer, to onda predstavlja njegovo potencijalno lično minsko polje i gospodin Re je rekao nešto i raduje me da on smatra, takođe da se slaže, da bi to bila zloupotreba Pravila 92 ter od strane Tužilaštva. I u toj fazi treba priznati da svedok, u stvari, nije spreman usmeno da svedoči. To je, u stvari, nešto čvrsto sa čime možemo da računamo, ali to nije bilo ono što smo mi na početku čuli. Ali, možda se radi o nesporazumu i zato sam, u stvari, insistirao da se to iznese pred Pretresno veće radi



odbrane. Čini mi se da gospodin Re pokušava da sazna da li ovaj svedok želi da svedoči usmeno i onda to Tužilaštvo može i da uradi tako što će ga pitati da li se predomislio. A, ako ne, možda bi dodatni period koji bi mu se odobrio da razmisli bio od pomoći. Ja moram da kažem da moramo da vidimo sa svedokom, da li je on iskreno spreman da svedoči usmeno ili ne, ja to predlažem. Možda, ako se sudije sa mnom ne slažu, onda Tužilaštvo mora da se ograniči na ispitivanje svedoka o suštini onoga što on želi da kaže. Ako je, ono što gospodin Re kaže, tačno i Tužilaštvo ne traži da izbegne taj problem tako što će dobiti pristanak od svedoka, po izjavi 92 ter, onda ne možemo da se oslonimo na to, ako svedok nije spreman usmeno da svedoči i onda bi bilo ispravno samo da se, tek na kraju dodatnog ispitivanja, njemu predoči izjava po 92 ter. Međutim, tu postoji i rizik da se, recimo, svedoku kaže, ovo je vaša izjava, da li ste govorili istinu ili ste lagali, da li ste učinili krivokletstvo kad ste svedočili u predmetu Limaj. I onda svedok može da kaže, ja ne mogu da odgovaram na dalja pitanja, onda ćemo se naći u jednoj nezavidnoj situaciji. Prema tome, sada bi jedini ispravan način da se nastavi, bio da Pretresno veće uzme na sebe odgovornost da postavi svedoku pitanja, a ne Tužilaštvo i da se postavi svedoku pitanje da li se predomislio ili ne, ili da li mu treba još više vremena. Eto, ako se sudije sa mnom ne slažu, ja sam dao i alternativno rešenje.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li želite da odgovorite.

TUŽILAC RE: Tužilaštvo se ne slaže sa načinom kako je to opisao gospodin Emmerson, jer je to jako crno belo, da ono što je svedok rekao u predmetu Limaj je u suprotnosti sa njegovom izjavom i prema tome radi se o krivokletstvu. Tužilaštvo smatra da ovde postoji više nijansi i da ima načina na koji se ljudi izražavaju i to onda može da se raščisti i da se raščisti u zapisniku. Prema tome, Tužilaštvo predlaže da nastavi sa ispitivanjem da vidimo da li će svedok da svedoči i koliko je daleko spreman da ide. Sve što sam ja rekao, što želim da pitam svedoka je, ovo je vaša izjava po 92 bis i onda bih seo i onda bismo videli da li možemo da idemo dalje ili ne. To su naši predlozi kako dalje da se ovim pozabavimo.

SUDIJA ORIE: Hvala vam.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Veće će nastaviti onako kako je to predložio gospodin Emmerson i Pretresno veće sada moli da poslužitelj uvede svedoka u sudnicu.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, Pretresno veće primećuje da ste nam vi u više navrata rekli da nećete da odgovarate na pitanja strana ili Pretresnog veća. Pretresno veće je, takođe, pažljivo saslušalo razloge koje ste vi naveli da ne odgovarate na pitanja. Razlozi koje ste izneli, nisu ubedili Pretresno veće da su to opravdani razlozi da se odbije da se odgovara na pitanja, kada ste vi ovde u svojstvu svedoka. Pretresno veće, prema tome, želi da vas podseti na vašu dužnost da svedočite i da odgovarate na pitanja. Od trenutka kad ste napustili sudnicu prošlo je skoro sat vremena i pretpostavljam da ste razmišljali o ovoj situaciji, kao što su o njoj razmišljali i Pretresno veće i strane, o tome



kako treba sad ići dalje. Dozvolite mi da vas sada prvo pitam sledeće: da li vi i dalje insistirate da nećete da odgovarate na pitanja koja vam budu postavljena?

SVEDOK KABASHI: Časni Sude, ja sam vas čuo kroz prevod. Vi ste rekli da ja ne prihvatam da odgovorim na pitanja i da ne želim da odgovaram na pitanja. Ja to nikad nisam rekao. Nikad nisam rekao da ne želim, niti da odbijam da odgovorim na pitanja. To do sad nisam rekao. Ja sam rekao da ja ne mogu, ako me razumete. Nije moguće da ja odgovorim na pitanja i da nastavim da odgovaram na pitanja o događajima. Ja nikada nisam rekao da odbijam i da ne želim to da uradim. Ako želite razjašnjenje ili ako želite neke primere, ja mogu to da vam pružim, ali ja nikada nisam rekao da ja ne želim ili da odbijam da odgovaram na pitanja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, dajte da budemo sasvim jasni. Svedočiti znači odgovarati na pitanja koja vam postavljaju oni koji vas ispituju. Ako vi ne odgovorite na pitanja, ... na primer, ako gospođa Issa, zastupnici Odbrane ili članovi Pretresnog veća vama postavljaju pitanja, da li biste vi odgovorili na ta pitanja ili ne?

SVEDOK KABASHI: Kao što sam rekao ranije, nije stvar u tome da je ne želim da odgovaram na pitanja. Međutim, na osnovu onoga što se desilo i zbog uslova u zemlji u kojoj živim, a to je najvažnije ...

SUDIJA ORIE: Ja ne želim da čujem dodatna objašnjenja u ovom trenutku. Želim da znam sledeće: ako ja kažem gospođi Issi da nastavi sa vašim ispitivanjem, da li ćete vi odgovarati na njena pitanja ili ne?

SVEDOK KABASHI: Ja bih želeo, ali ja ne mogu, ja se izvinjavam.

SUDIJA ORIE: Da li ja onda mogu da razumem da vi nećete odgovarati na njena pitanja?

SVEDOK – ODGOVOR: Kao što sam rekao.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, vaši odgovori su nejasni. Prema tome, mi ćemo saznati šta će se desiti. Ja ću vam pružiti priliku i pružiću priliku gospođi Issi da nastavi sa glavnim ispitivanjem. Gospođu Issa, u isto vreme mi vas upućujemo na to da jednostavno postavljate svedoku pitanja, a da ne počnete tako što ćete tražiti potvrdu tačnosti pismene izjave. Ja ne kažem da to ne dolazi u obzir, ali to ne treba da bude nešto čime ćete početi.

ADVOKAT EMMERSON: Ja želim samo da kažem da ja imam trajni prigovor i protivim se takvom postupku i ako u bilo kom trenutku Tužilaštvo želi taj put da sledi, ja onda želim odluku od Pretresnog veća nakon što iznesemo argumente.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja isto tako ulažem trajni prigovor na to i, pošto ja razumem engleski, između „ne želim“, ili „ne mogu“...



SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: ... tu postoji nekakva dvosmislenost.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, moramo da vidimo u praksi kako će to da funkcioniše, tako da ćemo oprezno da nastavimo, pa ćemo da vidimo tačno kakav je stav svedoka. Gospođo Issa, izvolite nastavite.

TUŽITELJKA ISSA – PITANJE: Hvala časni Sude. Gospodine Kabashi, želim da skrenem vašu pažnju na 1998. godinu. Da li ste vi tada bili pripadnik OVK?

SVEDOK – ODGOVOR: Gospodo, ja se izvinjavam, ja ne mogu da govorim o ovim stvarima. *I'm done. I cannot do that.*

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, pitanje je bilo vrlo jednostavno, skrenuli su vam pažnju na period 1998. godine i postavljeno vam je pitanje da li ste bili pripadnik OVK u to doba. Ako je period 1998. previše opširan, možda biste mogli da znate o kom se konkretno periodu radi. Ako ne, molim odgovorite na pitanje?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako mogu da kažem, po mojoj proceni, a možda Pretresno veće nema to mišljenje. Međutim, on je na to pitanje odgovorio.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, ja želim da sada nastavimo onako kako smo rekli.

ADVOKAT GUY-SMITH: Razlog zašto sam ja upao, je da ovde postoji pravno pitanje u vezi potencijalnog ... u slučaju da dođe do daljeg pravnog postupka u koji može biti uključen ovaj mladić i on se ne sme dovesti u položaj da njegovo svedočenje njega u pravnom smislu kompromituje, ... zakonskih prava na koja on ima pravo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, to je jasno. Gospodine Kabashi, ako oklevate da odgovorite na ovo pitanje zato što nam ranije, u vezi toga možda, niste rekli istinu, molim da nam to kažete. Mi možemo da nađemo rešenje za taj problem, ali molim vas da odgovorite na to pitanje sada i kad to uradite to mora da bude potpuno istinito. Možete li da odgovorite na sledeće pitanje? Da li ste bili 1998. ili u bilo kom trenutku u pripadnik OVK?

SVEDOK KABASHI: Gospodine, ja ne oklevam. Ne radi se o oklevanju. Ja sam pomenuo neke ranije slučajeve. Ima jako mnogo stvari koje su vezane za ovo. Nije da oklevam, ja jednostavno ne mogu, ne mogu, ja ne mogu da nastavim da odgovaram na ovom suđenju na pitanja. Ja nisam u mogućnosti, jednostavno, ja to ne mogu da uradim.

SUDIJA ORIE: Gospođo Issa, Pretresno veće smatra da ovim svedok nije odgovorio na pitanje i u svetlu pristupa svedoka, Pretresno veće smatra da u ovom trenutku ne bi bilo korisno da nastavite sa svojim glavnim ispitivanjem. Krenućemo drugim pravcem. Gospodine Kabashi, kao što sam ranije rekao, vi ste nam rekli kakav je vaš stav u vezi svedočenja u ovoj sudnici. Vi ste izneli razloge za to.



(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, želim da završim. Vi ste izneli svoje razloge, ja sam vas podsetio o vašim dužnostima i obavezama. U tom smislu Pretno veće je pre par sekundi odlučilo da ste vi, u stvari, propustili da odgovorite na pitanje. Pretno veće, prema tome, smatra da se vi niste predomislili u vezi svedočenja i da je vaš stav isti kao i pre sat vremena. Pre nego što nastavimo, želim da vas obavestim da u sadašnjim okolnostima Pretno veće smatra potrebnim da vam obezbedi pravnog zastupnika, zato što smatra da ne treba da nastavimo bez toga. I iz tih razloga, molim poslužitelja da zamoli da gospodin Karnavas, koji je u ovom trenutku pred vratima uđe u sudnicu. Gospodine Karnavas,

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Sekretarica Suda me je pitala na koju stranu sudnice treba da smestim gospodina Karnavasa i mislim da treba da ga smestim „u sredinu“. Gospodine Karnavas, molim vas izvolite sedite i smatra se da ste zauzeli sedište u sredini sudnice. Gospodine Kabashi, mi smo pozvali gospodina Karnavasa u sudnicu. On je iskusen advokat koji je već dosta radio pred ovim Tribunalom. Gospodine Karnavas, mi smo vas ovde pozvali, nakon što smo obavestili da ste vi voljni da pravno savetujete gospodina Kabashija, bar privremeno, ne možemo da vas angažujemo za stalno, ali bitno je da ste u ovom trenutku, privremeno, vi voljni da pravno zastupate gospodina Kabashija. Radi vaše informacije, Pretno veće je, a trebalo nam je vremena, saslušalo mišljenje strana o tome kako nastaviti dalje u sadašnjim okolnostima, a gospodin Kabashi, naravno, strane drugačije gledaju na njegov stav, on okleva i nije voljan i odbija, radi se o nijansama i kvalifikacijama, da svedoči, tj. rekao je da radije ne bi svedočio. Pošto ima nekakve nejasnoće i dvosmislenosti, Pretno veće je nastavilo, dozvolilo Tužilaštvu da nastavi sa unakrsnim ispitivanjem, ali gospodin Kabashi nije odgovorio na prvo pitanje koje mu je postavila gospođa Issa. U sadašnjim okolnostima Pretno veće želi da objasni gospodinu Kabashiju postupak koji će da usledi. Gospodine Emmerson, izvolite.

ADVOKAT EMMERSON: Znam da gospodin Karnavas ulazi u prilično kasnoj fazi, u ovom trenutku, i ne znam da li bi bilo korisno da nakratko iznesemo koji bi sledeći koraci u postupku bili, zato što mislim da u sudskoj praksi ovog Tribunala ima jako malo o tumačenju Pravila 77. Ja sam tokom pauze poslao e-mail poruku Pretnom veću o odluci Evropskog suda za ljudska prava o prikladnosti toga da se jedan Međunarodni Tribunal bavi nepoštovanjem tog istog Tribunala. I tu ima nekakvih primera i, takođe, je tu sadržano i prilično jako upozorenje...

SUDIJA ORIE: U redu, mi ćemo to razmotriti. Gospodine Emmerson, želim da znate, da koliko vi marljivo radite tokom pauza i Pretno veće isto tako radi.

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: I u ovom trenutku se ne donose nikakve konačne odluke. Ali, želim da objasnim svedoku kako mislimo dalje da radimo. Gospodine Kabashi, Pretno veće će možda odlučiti da, u skladu sa Pravilom 77, nastavi sa radom, a to znači da



Pretno veće smatra, tj. da ima razloge da smatra ... da vi ne poštuju Sud. I ako mi imamo razloge da smatramo da je to tako, onda bismo morali da se bavimo tačkom koja se bavi nepoštovanjem Suda po Pravilu 77(a)(i) gde stoji, da svedok koji svedoči pred Pretnim većem, a uporno odbija da odgovori, ili ne odgovara na pitanja, što znači da Sud može tog svedoka da proglasi krivim za nepoštovanje Suda. Isto tako, možemo, da čitavu stvar posmatramo mnogo šire, u kontekstu svega onoga što ste vi rekli u svome svedočenju i u tom smislu Pretno veće ima nekoliko opcija. Jedna od njih bi bila da Pretno veće može da pozove Tužilaštvo da dalje ispita stvar, da protiv vas podnese Optužnicu. Druga opcija bi bila da bi samo Pretno veće vodilo čitav taj predmet i to je, u stvari, pitanje u vezi koga je gospodin Emmerson nama skrenuo pažnju o odlukama Evropskog suda za ljudska prava. Tako da je to, u stvari, praktično pitanje o tome ko treba da sprovodi postupak o nepoštovanju Suda. Ako to bude radilo ovo Pretno veće, onda bismo morali da razmislimo o tome kada bismo mogli da sprovedemo taj postupak, a ako se time ne bude bavilo ovo Pretno veće, onda bismo morali da vidimo kada bi neko drugo Pretno veće imalo vremena da vodi taj postupak. Bez obzira šta odluči Pretno veće, treba da vam bude jasno, a ovo je sada nalog Pretnog veća da vi morate da nam stojite na raspolaganju. Ono što ćemo uraditi u ovom trenutku je da ćemo napraviti pauzu od 45 minuta i tokom tih 45 minuta gospodin Karnavas će biti vama na raspolaganju, da se s njim konsultujete. Takođe će biti na raspolaganju i prevodilac. Kada se budete konsultovali sa gospodinom Karnavasom, Pretno veće će o tome dodatno razmisliti, kako dalje da postupi, naravno, zavisno od situacije i onda ćemo izneti vaše opcije. Ja neću sada da se bavim time koje su sve mogućnosti na raspolaganju. U ovom trenutku, međutim, mi vam nalažemo da ne napuštate prostorije ili zgradu Međunarodnog Tribunala. Gospodin Karnavas će moći da vam objasni koje su posledice ako napustite zgradu. Isto tako sve dok se ovo ne pitanje ne reši, mi vam nalažemo da ne napustite teritoriju Holandije. Gospodin Karnavas će, takođe, da vam objasni šta znači ako ne budete sledili naš nalog. Da li je to vama jasno, gospodine Kabashi?

SVEDOK KABASHI: Da, gospodine.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo sada prekinuti sa radom i nastaviti u jedan i 20.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, mislim da ste imali mogućnost da se konstatujete sa gospodinom Karnavasom?

SVEDOK KABASHI: Da.

SUDIJA ORIE: Da li vam je on objasnio vašu sadašnju situaciju i takođe, kakve mogu biti posledice ukoliko budete insistirali na stavu koji ste do sada zauzimali?

SVEDOK KABASHI: Da.

SUDIJA ORIE: Onda, gospodine Kabashi, pre nego što vas pitam da li se vaš stav promenio, moram da vas upozorim na posledice, na moguće posledice koje sam vam



predočio pre pauze, jer bi one mogle postati vaša realnost. Protiv vas bi se mogao podići krivični postupak, suđenje, kazna, maksimalna kazna za nepoštovanje Suda je duga zatvorska kazna, maksimum od 7 godina. Ne želim time da kažem, da se, po pravilu donosi presuda od 7 godina za nepoštovanje Suda, ali moram da vam to iznesem, kako je to ozbiljna posledica. Mogu li da vas pitam, da li ste se vi predomislili da . . . Gospodine Karnavas.

ADVOKAT KARNAVAS: Hvala vam gospodine predsedavajući, časni Sude. Dobar dan. Ako mogu da vam se obratim. Ja sam razgovarao sa gospodinom i preneo sam mu sva njegova prava i posledice. On je u celosti svestan posledica i ja sam naznačio da ću govoriti u njegovo ime, ako je to u redu.

SUDIJA ORIE: To je u redu.

ADVOKAT KARNAVAS: Ovo je naš stav. Gospodine predsedavajući, časni Sude, u ovom trenutku, kao što je i ranije naznačeno, situacija nije takva da on ne želi, ali on smatra da nije u poziciji da psihološki, i iz drugih razloga, nije u mogućnosti da odgovara na bilo koje pitanje. On ne bi da odgovara na bilo kakva pitanja i svestan je posledica koje mogu da uslede. No, bez obzira na to, to je njegov stav.

SUDIJA ORIE: Da. U suštini njegov stav se nije promenio u odnosu na stav koji je imao pre pauze.

ADVOKAT KARNAVAS: Da.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Kabashi, samo mi treba vaša potvrda da je ovo što nam je rekao gospodin Karnavas zaista vaš stav i postavljam vam to pitanje uz pretpostavku da ste u celosti svesni mogućih posledica. Da li možete da potvrdite da je ono što je gospodin Karnavas upravo rekao vaš stav?

SVEDOK KABASHI: Da. Da, gospodine. To je moj stav. Pokušao sam da vam to ranije objasnim, o nepravdi koja mi je nanescena tokom istrage o događajima, o onome što mi se desilo, o situaciji u kojoj se nalazim. Ako to nije dovoljno, nemam ništa tome da dodam. Ja ostajem pri onome što je gospodin Karnavas upravo rekao.

SUDIJA ORIE: Da. Hvala gospodine Kabashi. Pretresno veće je razmatralo šta da učini u sadašnjim okolnostima i odlučilo je da izda nalog za podizanje Optužnice po Pravilu 77(D). Gospodine Emmerson, vi ste skrenuli pažnju Pretresnom veću na predmet *Cypriotica* pred Evropskom sudom za ljudska prava i, ako se dobro sećamo, to nije prvi put da ste nam skrenuli pažnju na taj predmet.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da je prvi put.

SUDIJA ORIE: Ja se sećam da ste u jednoj drugoj prilici učinili nešto slično.

ADVOKAT EMMERSON: To je bio drugi predmet.



SUDIJA ORIE: U svakom slučaju, Pretresno veće je pogledalo tu odluku i primetilo da postoje dve važne karakteristike u kojima se ovaj predmet razlikuje od predmeta koji je pred Evropskim sudom za ljudska prava. Prvo je, da su same sudije bile predmet i meta nepoštovanja Suda od strane advokata u to vreme, a drugi je način na koji je u tom predmetu Pretresno veće nastavilo sa postupkom. I ako se može govoriti o prekom postupku, oni su to uradili na vrlo prek način.

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Tako da, osim toga što je izdalo nalog, Pretresno veće je odlučilo da i samo krivično goni, i Pretresno veće će to učiniti na sledeći način ...

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam to predložio samo zato što sam želeo da skrenem pažnju Pretresnom veću koje je potpuno u pravu kada je primetilo da su činjenični navodi drugačiji u tom predmetu. Ali, bez obzira na to, član 6. iz te Odluke, ako se pogleda uporedna jurisprudencija u prilog te Odluke, vidi se da se Pretresno veće preko odnosilo prema nepoštovanju Suda, ali je pretpostavilo da je to nužno, jer je smatralo da ne postoji drugi način da se nastavi postupak. Neizbežno je, da mora da se ispita nepoštovanje Suda, ali sudija je mogao da izrazi određeno mišljenje svedoku tokom samog ispitivanja i zbog toga sam ja izneo takve argumente. Ne konkretno o samom predmetu *Kyprianov*, već u vezi sa članom 6. te Odluke, jer tu se Pretresno veće pojavljuje, da izrazi stav bez obzira da li osoba jeste izvršila nepoštovanje Suda ili nije, a onda pokreće postupak u vezi sa nepoštovanjem Suda. Pre nego što Pretresno veće donese takvu odluku, pitam se da li bi gospodin Karnavas mogao, naime, nije ovo direktno moje pitanje, ali mislim da bi bilo dobro da gospodin Karnavas razmotri pasuse u transkriptu koji se odnose na ovu jurisprudenciju i na argumente koje je iznelo Pretresno veće.

SUDIJA ORIE: Gospodine Karnavas.

ADVOKAT KARNAVAS: Hvala gospodine predsedavajući, zahvaljujem se i advokatima Odbrane što su mi skrenuli pažnju na ovaj predmet. Ja sam upoznat sa tim predmetom, jer sam ga čitao i u prošlosti. Ja nisam proučio transkript detaljno koliko bih želeo i shvatam šta želi da kaže gospodin Emmerson. Mislim da je to pitanje predostrožnosti, da se takav predmet stavi u nadležnost drugih troje sudija. Ali, u ovom trenutku ja ne znam šta ovo Pretresno veće ima nameru da učini, zaustavljeni ste na pola puta, tako da je možda preuranjeno da ja iznosim bilo kakvo mišljenje, jer ja ne znam koja je vaša namera.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je razmotrilo to pitanje. Gospodine Karnavas, Pretresno veće želi da vam dá pregled onoga što možete očekivati. Pretresno veće se sprema da izda nalog i da odluči da sâmo krivično goni, što naravno vas ne sprečava u tome da pokrenete bilo kakvu odbranu, u smislu da je Pretresno veće pristrasno ili da se na bilo koji način pozovete na predmet *Cypriotic* i član 6. Evropske konvencije o ljudskim pravima. Tako da sama činjenica da mi nalažemo pokretanje sudskog



postupka ne znači da će samo ovo Pretresno veće krivično goniti ili voditi suđenje. Nakon presedana Bulatović, ovo vas ne sprečava da bilo koji način ...

TUŽILAC RE: Časni Sude, možda bi bilo dobro da Tužilaštvo iznese svoju argumentaciju pred Pretresno veće i da to uđe u zapisnik.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

TUŽILAC RE: Tužilaštvo smatra da ovo što se desilo ovde, je vrlo ozbiljno i čini se da je to neki autsajder izvršio sabotažu i doveo do toga da svedok, bivši pripadnik OVK izjavi da neće da svedoči. Pretresno veće je vrlo ozbiljno pokušalo da utvrdi istinu u ovom slučaju i važno je za javnu pravdu i za javnost, da se saslušaju svi svedoci i svi relevantni iskazi i Tužilaštvo u celosti podržava to da Pretresno veće izda nalog da se pokrene postupak protiv ovog svedoka za nepoštovanje Suda. A kada je u pitanju to ko treba da vodi to suđenje, mi se pridružujemo stavu Odbrane. Smatramo da bi bilo poželjno da drugo Pretresno veće sasluša i Tužilaštvo i Odbranu u pitanju nepoštovanja Suda. Dakle, mi bismo radije da neko drugo Pretresno veće sasluša argumente u ovom konkretnom pitanju.

ADVOKAT KARNAVAS: Ako bih ja mogao kratko da se izjasnim, časni Sude. Dok ja pozdravljam stav Tužilaštva u zahtevu da drugo Pretresno veće razmotri ovo pitanje, ja se ne slažem sa njihovom karakterizacijom da je neki spoljni objektivni posmatrač ili autsajder doveo do sabotaže u ovom postupku. Mislim da je reč o sasvim drugoj situaciji i ja mislim da Pretresno veće ne treba da uzima u obzir takve razloge kao objašnjenje, zašto ovaj gospodin u ovom trenutku ne može da odgovara na ova pitanja. Jer, on ne može da odgovara na pitanja. Nije takva situacija da on neće da odgovara na pitanja.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće, kao što je jasno, ozbiljno razmatra izdavanje naloga. Ja sam vam to već nagovestio. Međutim, na temelju argumenata koje smo sada saslušali, Pretresno veće će uzeti izvesno vreme da razmotri da li da, umesto da donese odluku sada, donese odluku danas, tako da se ta odluka zavede u roku od sat i po. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pretpostavljam da će ta odluka biti odluka o tome kako Pretresno veće namerava da nastavi ovaj postupak.

SUDIJA ORIE: Da, naravno, i tu će biti i brojna praktična pitanja. Jedno od pitanja koje je Pretresno veće razmatralo, je da li da produži sa radom vrlo brzo, a to je sledećeg dana u ovom suđenju, a to je u četvrtak. Gospodine Karnavas, kao što sam rekao, vi ste se stavili na raspolaganje. Pretresno veće nema puni uvid u vaš raspored, ali ne bi bilo iznenađeno ako vi u četvrtak ujutro treba da se pojavite u drugom predmetu.

ADVOKAT KARNAVAS: Za mene bi bolje bio četvrtak poslepodne, a petak svakako.



SUDIJA ORIE: Na žalost, u petak ovo Pretresno veće ne može da radi.

ADVOKAT KARNAVAS: U redu, časni Sude, ja se prepuštam vama.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako bih ja mogao da se izjasnim. Mislim da ima nekih suštinskih pitanja i mislim da bi to bilo primereno. Ne želim da u ovom trenutku direktno dajem informacije gospodinu Karnavas, ali mislim da smo i ranije bili u sličnoj situaciji kada su svedoci oklevali da svedoče i mislim da i te informacije treba dati na raspolaganje gospodinu Karnavas kako bi on imao u celosti na raspolaganju sva obrazloženja Pretresnog veća u toku ovog suđenja.

SUDIJA ORIE: To bi bio deo onoga što se desilo na privatnoj sednici i mislim da se podrazumeva da neće biti ničeg, što se neće dostaviti gospodinu Karnavas. Njemu će se sve staviti na raspolaganje kada jednom bude saopštena odluka Pretresnog veća. Mi naravno želimo da omogućimo gospodinu Kabashiju da on zaista ima pravni savet.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Da. Sada je već prošlo 15 do 2. Pretresno veće će, gospodine Karnavas, ceniti ako budete na raspolaganju za dalje konsultacije u vezi sa danima kada ćete biti slobodni. To su sve razna praktična pitanja, a koliko sam shvatio, postoji još jedna stvar koju gospodin Harvey želi da pokrene, koja nema veze sa sadašnjim slučajem. Pitanje, da li je to hitno i da li se treba da se bavimo time sada na otvorenoj sednici?

ADVOKAT HARVEY: Jeste hitno i mogu time vrlo brzo da se pozabavim.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

ADVOKAT HARVEY: Pa to je pitanje proizašlo iz obelodanjivanja juče poslepodne, oko 1 sat poslepodne, kada smo svi bili u sudnici. Dokumenta u svežnju 123, opisani su kao dokumenti primljeni od BIA-e Srbije i Crne gore u vezi sa istragom o optuženim i to je prevod na engleski izvornih albanskih dokumenata. Ja sam mogao odmah da vidim da su originali na albanskom dostavljeni pre izvesnog vremena, ali naravno, u toj fazi, bez prevoda na engleski, mi nismo znali koja je njihova potencijalna važnost. Oni su se bavili direktno jučerašnjim svedokom i on je tu opisan kao lokalni policajac. Tu ima takođe i drugih pitanja unutar tih dokumenata, koje bih morao po dužnosti da predočim tom svedoku, jer to nije samo pitanje njegove verodostojnosti, već je takođe pitanje značaja suštine njegovog iskaza.

SUDIJA ORIE: Shvatam zašto ste pokrenuli to pitanje u ovom trenutku, odmah nakon što ste dobili tu informaciju. U isto vreme, ne može se tu ništa popraviti danas, jer svedok je možda već otišao.

ADVOKAT HARVEY: Zato sam to i pokrenuo, jer ne znam da li je on još uvek u Hagu.



SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da li mogu da pretpostavim da će gospodin Re pokušati da ustanovi da li je svedok još uvek na raspolaganju, i ako jeste Pretresno veće će o tome biti odmah obavešteno. Jer, mi ne možemo u ovom trenutku da insistiramo na tom pitanju bez dodatnih informacija, ali uvek smo na raspolaganju za konsultacije.

ADVOKAT HARVEY: Hvala vam časni Sude.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda ćemo sada završiti sa radom do četvrtka 7. juna u 9 sati, sudnica I. Gospodine Kabashi, vi ste do sada vrlo ograničeno svedočili, ali bez obzira na to, želim da vas uputim da ni sa kim ne razgovarate o ovome što ste svedočili i onome što ćete možda svedočiti u bliskoj budućnosti. Takođe bih želeo da vas obavestim da, ako iz bilo kog razloga ponovo razmotrite svoj stav i predomislite se, gospodin Karnavas svakako zna kako da skrene pažnju Pretresnog veća na to. Završavamo sa radom za sada, do 7. juna u 9.00 časova sati u sudnici broj 1.

Sednica je završena u 13.57 h.

Nastavlja se u četvrtak, 7. juna 2007. godine, u 09.00 h.

